

Name:

Übersetze folgende Einzelsätze ins Deutsche:**„Ein Dichterwettbewerb in Alexandria“**

1. Sex iudicibus iam delectis Aristophanes septimus arcessitur.
2. Sedibus distributis iudices considunt.
3. Poetarum versibus recitatis omnes sententiam rogantur.
4. Silentio facto initur colloquium.
5. Sex iudicibus inter se consentientibus primum praemium tribuitur ei, qui maxime multitudini placuisse videtur.
6. Ceteris inter se consentientibus Aristophanes indignatur.
7. Multis voluminibus bibliothecae comparatis plurimos auctores aliena recitavisse apparet.
8. Populo et rege admirante ceteri se furatos esse confiteri debent.
9. Illis cum ignominia dimissis non est nisi unus, qui vere poeta appellari potest.
10. Caesare Alexandriam oppugnante anno quadragesimo septimo a. Chr. n. bibliotheca incensa est plurimique libri arserunt.

II Pflichtaufgabe:

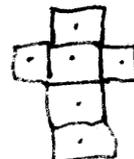
Erläutere in Stichworten, in welchen Schritten du an einen *Ablativus absolutus* herangehst
(Es sind mindestens v i e r....!) !

III Zusatzaufgabe:

Versuche für die Sätze 6 und 8 – falls bisher noch nicht geschehen – eine Übersetzung mit Substantiv + Präposition (Achte auf den bestmöglichen Sinn!)

Hilfen zum Text: Satz 9: *non est nisi* = (es gibt keinen außer =) es gibt nur
vere = wahrhaft, wirklich

Viel Erfolg! 😊



Lösungsvorschlag

- I.
1. Als schon 6 Richter gewählt worden sind, wird Aristophanes als siebter herbeigeholt.
 2. Nachdem die Sitze verteilt worden sind, setzen sich die Richter.
 3. Nach dem die Dichter die Verse vorgelesen haben, werden all nach ihrer Meinung gefragt.
 4. Nachdem Stille geschaffen ist, beginnt die Besprechung.
 5. Als die sechs Richter untereinander übereinstimmen, wird der erste Preis dem übergeben, der der Menge am meisten gefallen zu haben scheint.
 6. Während die übrigen untereinander übereinstimmen, empört sich Aristophanes.
 7. Es ist klar, dass viele Autoren etwas Fremdes vorgetragen haben, nachdem viele Bänder aus der Bibliothek beschaffen wurden.
 8. Während sich das Volk und der König wundern, müssen die Übrigen gestehen, dass sie gestohlen haben.
 9. Als jene mit Schande entlassen wurden, gibt es nur einen, der wirklich Dichter genannt werden kann.
 10. Als Cäsar im Jahre 47 v.Chr. Alexandria unterwarf, ist die Bibliothek angezündet worden und die meisten Bücher sind verbrannt.
- II.
- Zuerst muss man den Abl. Abs. im Satz erkennen.
 - Um ihn zu verstehen macht man eine Hilfsübersetzung (Substantiv wird Subjekt, das Partizip zum Prädikat)
 - Dann bestimmt man das Zeitverhältnis (PPA: gleichzeitig, PPP: vorzeitig)
 - Dann bestimmt man die Sinnrichtung (kausal, modal, temporal, konditional, konzessiv)
 - Als letztes bindet man den Abl.abs. an den übergeordneten Satz durch:
→ Beiordnung, Unterordnung oder substantivische Wendung an.
- III.
6. Wegen der Übereinstimmung der Übrigen...
 8. Wegen der Verwunderung des Volkes und des Königs...